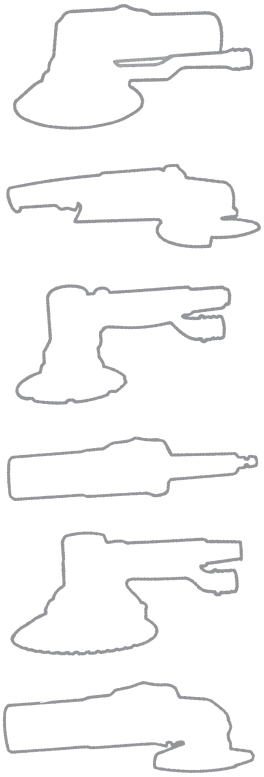
9.2458 AK150A-AK200A_mag2016:libretto AK150A ok.qxd 11/05/2016 8.29 Pagina 1



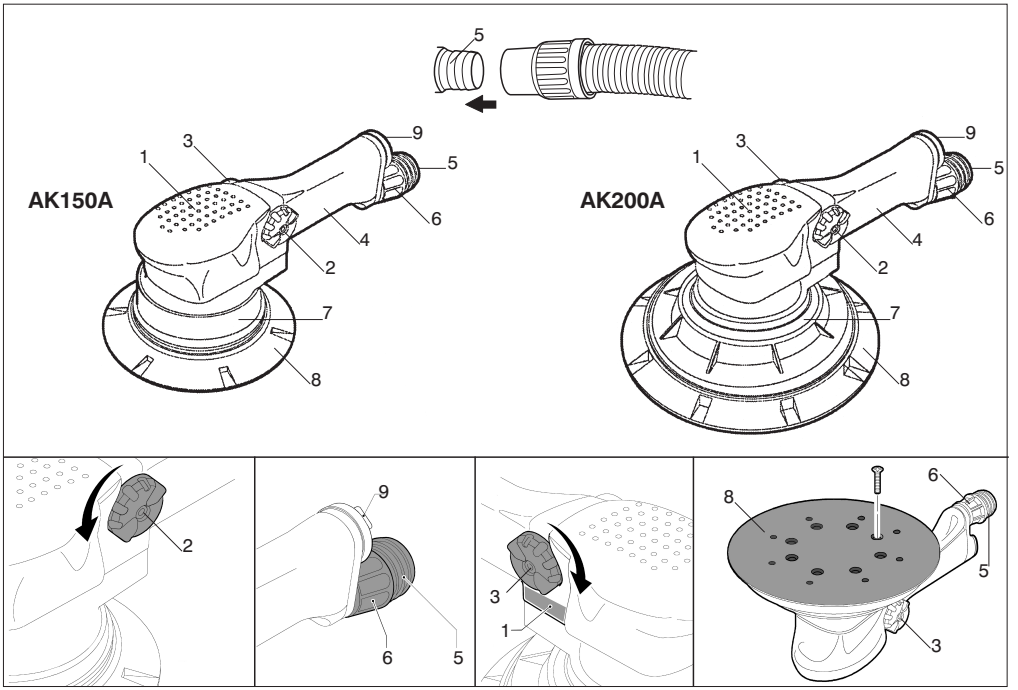
RUPES®

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - ItalyTel. 02/946941 - Fax 02/94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com

AK150A - AK200A

Levigatrici rotoeccentriche pneumatiche con aspirazione
Pneumatic planetary sanders with dust extraction
Ponceuses rotoexcentriques pneumatiques avec aspiration
Pneumatische Roto-Exzenterschleifer mit Staubabsaugung
Lijadoras rotoexcèntricas neumáticas con aspiración
Pneumatisch planetaire schuurmachine met stofafzuiging
Шлифовальная планетарная машина с пылеудалением

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ


AK150A
AK200A
1
2
3
4
5
6
7
8
9

9.2458 AK150A-AK200A_mag2016:libretto AK150A ok.qxd 11/05/2016 8.29 Pagina 3

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE 4

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS 8

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN 12

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG 16

INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION 20

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD 24

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ 28

9.2458 AK150A-AK200A_mag2016:libretto AK150A ok.qxd 11/05/2016 8.29 Pagina 28

УСЛОВНЫЕОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучитьихиузнатьихсмысл. Правильная интерпретация позволитнаилучшимобразомиспользоватьибезопасныйинструмент.

	Внимание опасность/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защитуслуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
CE	Маркировка соответствия	
EAC	Маркировка соответствия EurAsian	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ	**AK150A**	**AK200A**
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6	6
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	400	400
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ПЕРЕДАЧА	ЗУБЧАТАЯ	ЗУБЧАТАЯ
ОБОРОТЫ/МИН	250 ÷ 700	350÷900
ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	5	5
ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ мм	150	200
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ДА	ДА
ТИП ДИСКА-ПОДОШВЫ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
МАССА Кг	1,7	2,5

(*) При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны бытьсоблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Провести смазку машины согласно нормам, представленным на параграфа "Обслуживание". Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, штаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

1 - Идентификационная табличка
2 - Круглая ручка запуска машины
3 - Команда регулирования скорости
4 - Корпус машины.
5 - Соединительная муфта для вытяжной трубы Ø 29 мм.
6 -*Регулятор вытяжного потока
7 - Кожух вытяжной системы..
8 - Диск-подошва с липучим основанием для закрепления абразивного диска
9 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличие установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (9) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие

иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

СНЯТИЕ И УСТАНОВКА ДИСКА-ПОДОШВЫ
- Отвинтить 8 винтов, находящихся на диске-подошве;
- при установке следовать в обратном порядке.

УСТАНОВКА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ
Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подошве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подошве.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ
Убедиться, что:
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной от питания машине);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА
- Запуск: повернуть круглую ручку (2) в направлении, указанном стрелкой.

- Остановка: повернуть круглую ручку в начальное положение.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК
Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги.
В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ
Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующей круглой ручкой (3). Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА
Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца (6).

ЗАМЕНА ДИСКОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ
- Удалить рывком использованный абразивный диск;
- наложить новый абразивный диск, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги, совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ
AK150A - Диски абразивной бумаги с липучкой Ø 150 мм с вытяжными отверстиями.

AK200A - Диски абразивной бумаги с липучкой Ø 200 мм с вытяжными отверстиями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончанию работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения на верху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше. Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя. Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ИНФОРМАЦИЯ ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласн онорм
UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ / УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ			УРОВЕНЬТРЕХКООРДИНАТНОЙВИБРАЦИИ	
	L_{PA}	L_{WA}	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a_h	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	dB(A)			m/s^2	
AK 150A	83	94	3	3.5	0.85
AK 200A	83	94	3	3.8	1

Опасно! Указывают измерения относятся к новым инструментам власти.
Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.

Используйте средства защиты органов слуха!

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительнойоценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

CE

Мы заявляем, под нашу ответственность, что ручной электроинструмент, который упоминается в настоящем руководстве по эксплуатации, в соответствии с Основные требования безопасности Директивы:
UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 2892727.

Техническийфайлпоадресу:
RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Vermezzo (MI), 03/02/2014

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

9.2458 AK150A-AK200A_mag2016:libretto AK150A ok.qxd 11/05/2016 8.29 Pagina 32

COD. ART. 9.2458 - MAGGIO 2016

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com